DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 32 • Num. 24 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. December 17, 1994

Carta abierta de Ex-Presos Políticos Cubanos a Eloy Gutiérrez Menoyo

(Vea página 2)

Gobernadora Whitman olvida a los hispanos

(Vea página 17)

Dama lesionada recibirá $4.7 millones en demanda contra Autoridad Viviendas

(Vea página 13)



Feliz Navidad y Año Nuevo

Todos los que de una u otra manera laboramos en LA TRIBUNA, hacemos llegar a nuestros anunciantes, lectores y amigos un agradecido saludo de fin de año.

Deseamos a todos una muy feliz Navidad y un Año Nuevo 1995 lleno de paz, suerte y salud. Ojalá que en esta Nochebuena hispana, en la Navidad y en el año por venir logren lo que más desean en el mejor modo posible. Un recuerdo para cada una de las patrias de todos en esta diversidad. El deseo de que los Estados Unidos, la nación que por una u otra razón escogimos para vivir, alcance la paz social, el progreso justo para todos que los fundadores recomendaron. Ojalá que en 1995 desaparezca la odiosa Proposición 187 y cualquier otra manifestación de racismo. Y que la libertad y la democracia, con todos y para el bien de todos, brote y se consolide allí donde falta o escasea en nuestros países natales. La Tribuna desea a todos Felices Pascuas y venturoso Año Nuevo.



¡Felicidades, amigos...!

Natasha y Manselle Fernández Molenaar, las lindas hijas de nuestra editora Ruth Molenaar y su esposo, el cantante Luis Manuel, adornan con su sonrisa esta página para en nombre de todos los que hacemos LA TRIBUNA, desearles Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo a todos nuestros lectores, anunciantes y amigos. Los esperamos en 1995, el año del 33 aniversario de LA TRIBUNA. ¡Felicidades!

Weehawken aumenta impuestos

(Vea página 6)

Suprimen Fondos al Park Theatre

(Ver página 16)

Castigan vándalos del graffiti

(Ver página 13)

El Colegio de Periodistas Cubanos en el Exilio, Delegación New Jersey-New York, a través de su comisión de festejos, invita a todos los periodistas y amigos a la cena navideña a celebrarse el viernes 16 de diciembre de 7 p.m. a 10 p.m. en el restaurant El Mesón Español, situado en la calle 57 y Kennedy Boulevard, en West New York, New Jersey, donde se realizarán intercambios de regalos.

Para reservaciones llame a Félix Paret al (201) 348-3166.

Los Comerciantes, Profesionales, Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, Felicitamos:

"A LA COMUNIDAD HISPANA EN ESTAS NAVIDADES"

(VEA PÁGINAS CENTRALES)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY & NEW YORK

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. RIGOT
Fundador

RENÉ GONZÁLEZ
Contador

PRINTED TWICE A MONTH

300 36th St. • P.O. Box 505, Union City, N.J. 07087

Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Subscripción anual: $20.00 • Edición: 35.00

Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421 33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:

Renato Martí, Morán Martito, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Parel, Estela Pérez, Rafael Ferrer-Luque, José Dávila y José Domínguez. Fotógrafos: Kiki Barrueco y Gregorio Sanjuanelo.

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresados por sus colaboradores o anunciantes. Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados. Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

Un año peligroso: 1995...

DENTRO de pocos días entraremos en 1995, un año que será peligroso política y socialmente.

Mientras la economía se recupera a pasos más acelerados de lo que la prensa cómplice pretende ocultar, malvadas fuerzas políticas y sociales siguen su tarea de destruir, confundir, estancar, hacer retroceder a aquellos que estorban su incontenible egoísmo, avaricia y maldad. Casi toda la llamada "prensa izquierdista" ha sucumbido a las presiones del dinero, los grandes anunciantes, las poderosas corporaciones y grupos de poder para envolverse en esta conspiración que cuenta—por supuesto—con el apoyo de la prensa y los grupos derechistas. En medio de esta ofensiva, los izquierdistas alientan desorden, se reagrupan en extrañas alianzas y tratan de sembrar más odio para, en un futuro que creen más o menos cercano, sacarle producto al estallido social que desean pudiera surgir por todos los problemas que están hiriendo a nuestras comunidades.

Para los hispanos, el año 1995 será de gran prueba, de confrontación, de presiones. La ofensiva NO es contra los inmigrantes. Es contra los hispanos. Otros entran sin problemas. A los hispanos los persiguen, encierran, deportan.

Los hispanos debemos estar preparados para un año 1995 de luchas decisivas. Aquí en Nueva Jersey tenemos una muestra tenebrosa: reducción de fondos a los hospitales donde atienden a los pobres, ataques contra la educación bilingüe, extraños proyectos para ayudar a escuelas privadas, escasa o ninguna nominación de latinos a puestos de verdadera importancia. Sobran los malos ejemplos locales, estatales, nacionales, públicos y privados. Los hispanos tenemos que estar alertas y unidos. Las fuerzas de la derecha están desbocadas y quieren aplastarnos. Las fuerzas de la izquierda pretenden manipularnos. Estemos alertas pues 1995 será un año peligroso...

Carta abierta a Eloy Gutiérrez Menoyo de los Ex-Presos Políticos Cubanos

Con la responsabilidad y el derecho que ofrece el haber luchado; pensando profundamente en el daño que el silencio facilita, creemos necesario el aclarar, el responder. Cuando los objetivos finales de lucha convergen, los antagonismos estratégicos afectan, disminuyen la capacidad de respuesta; así cuando las posiciones no ayudan o por el contrario benefician al enemigo común sólo se impone salvar la responsabilidad ante la opinión pública y la Historia.

Recientemente se celebró en la ciudad de Miami, un encuentro del grupo conocido como Cambio Cubano que dirige Eloy Gutiérrez Menoyo, donde renombrados opositores de la causa de la libertad cubana como el representante de Nueva York, Charles Rangel, hicieron uso de la palabra para hablar en contra del embargo unilateral de Estados Unidos hacia Cuba, de conversaciones con el tirano pero nunca para denunciar la barbarie imperante.

Eloy, ¿te recuerdas cuando en 1965 llegaste al presidio de Isla de Pinos y dudabas lo que allí se hacía en contra de los presos políticos y hablastes de Convención de Ginegra para prisioneros de guerra y otras cosas más? **¿Te equivocastes?**

Eloy, ¿te recuerdas cuando en las canteras de trabajo forzado de la carretera de Gerona casi te matan a golpes y bayonetazos los "pandilleros" que tú ahora hablas cuidaron de ti, y arriesgaban a diario sus vidas cuando en el edificio #5 te querían sacar a trabajar, a pesar de tu pésima condición de salud? **¿Te equivocastes?**

Eloy, ¿te recuerdas de William y Carrera, de Dany y de César Páez, de Marcelo, que dieron sus vidas en aras de una verticalidad y una intransigencia de lucha que tú propugnabas y eras ejemplo? **¿Te equivocastes?**

Eloy, ¿te recuerdas cuando en el año de 1978 se produjo el diálogo de ciertos personajes del exilio, con el gobierno comunista de Cuba, y tú hicistes declaraciones, muy dignas por cierto, en contra de aquel monólogo de Castro? **¿Te equivocastes?**

Eloy, hablastes en tu acto de que Fidel no tenía que temer porque se perdieran los logros de la Revolución. Eso es muy bueno en ti, jamás le aceptastes al tirano otras motivaciones que su afán de poder y su mentalidad criminal. **¿Te equivocastes?**

Nosotros, que en diferentes escenarios a lo largo de cuatro décadas coincidimos en la lucha por la Libertad y la Democracia en Cuba, creemos que ahora sí que te **equivocastes**, porque las razones de antes son las mismas y cada día se multiplican, porque nuestros muertos no se resucitarán, porque nuestras familias no han superado la ignominia de la cárcel, porque nosotros no podremos vivir mientras el tirano gobierne nuestra Patria, quede un solo cubano sufriendo en su lucha por la libertad y el pueblo cubano escriba con dignidad y gloria el último capítulo de esta larga y sangrienta etapa de la Historia de Cuba.

(Ex Presos Políticos Cubanos)
(Hay cientos de firmas)

PARA CUBA QUE SUFRE: LA PRIMERA PALABRA

"De altar se ha de tomar a Cuba para dedicarle nuestras vidas y no de pedestal para levantarnos sobre ella", dijo José Martí en uno de sus discursos. Martí, el que tuvo siempre "para Cuba que sufre la primera palabra". En estas fechas de Navidad y Año Nuevo con Martí recordamos a CUBA, el único país del mundo occidental donde no se celebran navidades porque el régimen ateo y la miseria lo impiden y donde la celebración de año nuevo es obligatoriamente sustituida por los festejos—cada vez más raquíticos—del aniversario de la revolución traicionada. LA TRIBUNA tiene un recuerdo para los que por Cuba dieron sus vidas o su sacrificio, para los que allá dentro de la isla padecen y sufren, para los que aquí en los Estados Unidos están presos por luchar por Cuba, para los balseros y para los que por Cuba luchan y de su martirio no hacen negocios...

LIBERTAD PARA LOS BALSEROS

Al cierre de esta edición, aún seguía sin resolverse la horrible situación de los balseros cubanos encerrados en Panamá, Guantánamo, y otros lugares. Cristo encontró un modesto lugar para nacer en la posada de Belén pero los balseros cubanos siguen padeciendo y LA TRIBUNA reclama una justa y rápida solución de su tragedia. Ratificamos nuestra protesta por el prolongado calvario de los balseros cubanos, sus muertos, heridos y desesperados. Apoyamos las gestiones de un fondo económico aportado por cubanos libres para garantizar la salida de los compatriotas balseros.

LA TRIBUNA CUMPLIRA 33 AÑOS

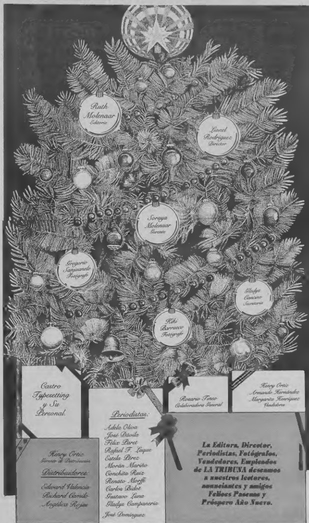
Con el nuevo año 1995 entra LA TRIBUNA en el año treinta y tres (33) de su publicación y es buena ocasión para prometer a nuestros anunciantes, lectores y amigos y al pueblo en general, que seguiremos como un periódico decente, honesto, dedicado al servicio de las comunidades y agradecido a quienes nos leen y apoyan.

ACUERDOS EN CUMBRE DE MIAMI

- Crear para el año 2005 un area de libre comercio.
- Reformas para mejor gobierno
- Medidas contra narcotráfico y lavado de dinero
- Reforzar derechos obreros.
- Observar derechos humanos.
- Acceso igual a educación.
- Servicios básicos de salud
- Reducir violencia doméstica.

Clinton y Cuba

MIAMI.-El Presidente de los Estados Unidos, Bill Clinton, repitió en la Cumbre de las Américas que mantendrá su política de presión contra la dictadura en Cuba y expresó sus deseos de que la próxima reunión de presidentes incluya al de una Cuba libre y democrática. Clinton fue largamente ovacionado por esas palabras y emitió un mensaje especial al pueblo de Cuba, parte del cual dice: "Lamentablemente, existe una nación que todavía le niega a su pueblo el derecho a dirigir su propio destino, que reprime todo sentimiento, que bloquea iniciativas. Esa nación es Cuba y por ello no tiene cabida en esta Cumbre... Lucharemos hasta llevar a cabo la transición pacífica a la democracia para que Cuba sea libre y recupere su digno lugar entre las naciones de nuestro Continente". *(Firmado: Bill Clinton, Presidente de EE.UU.)*


Ruth Molenaar
Editoria
Lionel Rodríguez
Director
Soraya Molenaar
Gerente
Gregorio Sanjuanelo
Fotógrafo
Gladys Cancino
Secretaria
Kiki Barrueco
Fotógrafo
Castro Typesetting y Su Personal.
Periodistas:
Adela Oliva
José Dávila
Félix Paret
Rafael F. Luque
Estela Pérez
Morán Mariño
Conchita Ruiz
Renato Morffi
Carlos Bidot
Gustavo Luna
Gladys Campanería
José Domínguez
Rosario Tineo
Colaboradora General
Henry Ortiz
Armando Hernández
Margarita Henríquez
Vendedores
Henry Ortiz
Gerente de Distribución
Distribuidores:
Edward Valencia
Richard Camilo
Angélica Rojas
La Editora, Director, Periodistas, Fotógrafos, Vendedores, Empleados de LA TRIBUNA deseamos a nuestros lectores, anunciantes y amigos Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo.

Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

***FELIZ AÑO NUEVO

Muchas gracias por leerme y tolerarme durante todo el año 1994. Deseo a todos ustedes feliz Navidad y venturoso Año Nuevo 95 con paz, suerte y salud.

***REGALE ARBOLITO

La Asociación para la Distrofia Muscular necesita urgente donativos de arbolitos de Navidad, artificiales, de por lo menos 4 pies de alto, envueltos. Llame al **(201) 974-0300.**

***SOBRE EL CUATRO

John Sotomayor, de East Brunswick, escribe un libro sobre el "cuatro", ese tipo de guitarra puertorriqueña y agradece a quien pueda brindarle datos, fotos, etc., lo llame al **(908) 238-3087.**

***ELECCIONES LIBRES

Las elecciones del Desfile Puertorriqueño estatal de Nueva Jersey serán el 15 de enero.

***ROMPE SILENCIO

Documentales "Rompiendo el Silencio", sobre el drama del pueblo cubano y "En Busca de la Libertad", sobre los balseros, están en venta. Llamar **(201) 348-4322.**

***INSPECTOR BERMÚDEZ

El Capitán Wilkie P. Bermúdez fue ascendido a Vice-Inspector de la Policía de la Autoridad del Puerto NY-NJ, convirtiéndose en el oficial hispano de mayor rango en la institución. Es hijo de padres puertorriqueños, nació en El Bronx, vive en Woodbridge, Nueva Jersey con su esposa y dos hijos.

***PERRITOS CIEGOS

Se necesitan voluntarios para hacerse cargo de perros que nacen ciegos y tenerlos en sus hogares durante unos catorce meses, al cabo de los cuales The Seeing Eye Incorporated los recoge, entrena y pone al servicio de personas ciegas. El período de 14 meses en un hogar es para que el perrito(a) aprenda en ambiente familiar y de amor. Teléfonos a llamar: (201) 539-4425, 678-7807, 654-9854, 599-6164.

***MODERNA PLANTA

El "Daily News" construirá planta impresora a colores por $150 millones en el sitio de la antigua fábrica Clorox de Conrad Drive, cerca de Liberty State Park, Jersey City. Dice que trabajarán 1,300 personas.

***LOS DOMINICANOS

El Día del Dominicano en el exterior se celebra este domingo 18. ¡Felicidades!

***LOS PERUANOS

Los peruanos residentes en Nueva Jersey deben cambiar sus libretas electorales por una expedida por el Consulado General N.J. y así poder votar y elegir al Presidente en abril. Datos **(201) 278-3324.**

***LOS ECUATORIANOS

Misa y procesión Virgen de la Nube, patrona de los ecuatorianos en el exterior, domingo 2 PM, Catedral de San Patricio, Quinta Avenida, Nueva York.

***PERIODISTAS CNP

Reunión ordinaria del Colegio Nacional de Periodistas CNP sábado 17 de diciembre 3 PM en su local del #117 calle 47, Union City.

***LA DIABETES

Reunión libre y gratis para todos del Grupo de Apoyo a pacientes de Diabetes, jueves 15 de diciembre, 7 PM en Christ Hospital, 176 Palisade Avenue, Jersey City.

El danzón cumple 115 años...

En las Navidades de *1878* el músico Miguel Failde todavía estaba trabajando en el primer danzón, "Las Alturas de Simpson", para estrenarlo en las fiestas de Año Nuevo en el Casino Español de Matanzas, Cuba...¿Cuándo volverá la Nochebuena...?

Por Lionel Rodríguez

En diciembre se cumplen **142** años del nacimiento y **73** de la muerte de Miguel Failde, el creador del danzón, baile nacional de Cuba.

El primero de enero se cumplirán **115** años del estreno del primer danzón titulado "Las Alturas de Simpson", en el Casino Español de la ciudad de Matanzas, Cuba.

En la Navidad de **1878,** Miguel Failde estaba aún "dándole los últimos toques" al rítmico baile que iba a conquistar a los cubanos en un momento oportuno de su historia política, separando la "danza" heredada de la colonia (cuyo baile recordaba la lejana Corte real) para sustituirlo por un ritmo más próximo a los criollos, con percusiones mucho más caribeñas y africanas y un "cedazo" y "descanso" bueno para mitigar los calores tropicales...

Otros ritmos van y vienen pero el danzón se queda en los pentagramas del recuerdo, eternamente bordado a nuestra historia, siempre sonando en la mente y el corazón de viejos como yo...

Miguel Failde nació en Matanzas el 23 de diciembre de **1852.** Allí murió el 25 de diciembre de **1921,** en la misma casa de la calle Velarde #95 en que compuso el que sería baile nacional cubano.

Failde fue un músico completo, interpretaba varios instrumentos, era compositor, maestro. Mulato delgado de erecta postura, paraguas y reloj de oro, llegó a dirigir su propia orquesta. En **1875** pensó que Cuba "debía tener un ritmo propio, que desalojara de los salones las danzas españolas y francesas que bailaban quienes querían imitar las Cortes reales y lejanas". Por esa época ya se abría paso la naciente burguesía criolla y el pueblo se sentía lejos de los castillos palaciegos. Failde empezó a trabajar en el nuevo ritmo. Pasaba horas en su casa del barrio de las colinas de Simpson, cerca del valle del Yumurí, trabajando al compás del dos por cuatro, creando. Y cuando estimó su obra terminada, le puso por título "Las Alturas de Simpson".

Su orquesta fue contratada para animar la fiesta de cumpleaños de la Condesa de Luna, quien residía en mansión que aún hoy se conserva cerca del parque "René Fraga" (antes Machado). Fue allí que por primera vez se interpretó el danzón. Fue una grata sorpresa, pero el autor no quiso aún hacerlo "oficial", considerando que necesitaba algunos arreglos. Trabajó intensamente, volvió a ensayarlo en su casa en vísperas de la Navidad y finalmente, se produjo el estreno.

El primero de enero de **1879** debutaba el danzón en la música mundial. Las parejas aprendieron a bailarlo "en un solo ladrillo" en el Casino Español de la ciudad de Matanzas, Cuba. Los criollos inmediatamente lo adoptaron. Los aristócratas y colonialistas inmediatamente lo repudiaron. Un periódico que en todo tiempo fue reaccionario (no quiero mencionarlo para no discutir en Navidad) calificó el danzón como "baile de negros y de chusmas..." Pero el danzón triunfó, se abrió paso, eliminó las danzas imperiales. Más compositores, más danzones, más variantes surgieron. Se evolucionó hacia el danzón cantado y el pueblo pobre lo usó para vocear sus problemas. Antonio María Romeu se burló de las sentencias de un Juez norteamericano y compuso "Ten Dollars-Ten Days". Con "El Chivo del Dragado" se burlaron del corrupto canje de unos terrenos habaneros. Rosendo Ruiz escribió "La Chaúcha" para contar la historia de "Pato Macho", un "chulo" delincuente muerto a tiros por la Policía en el Parque de Trillo. Con el danzón "Masacre" criticaron al dictador Gerardo Machado. Con el danzón "Quién tiró la bomba" criticaron al dictador Fulgencio Batista. El danzón recibió la aprobación del pueblo, movió pies y corazones, fue exportado, trasplantado, copiado, perpetuado en tierras lejanas.

En enero de **1973** el régimen comunista decidió celebrar el **94** aniversario del danzón en su misma cuna con una gran fiesta en el Liceo de Matanzas (hoy Casa de la Cultura). Asistieron altas autoridades y hasta la televisión. Hubo discursos y consignas. Entonces entró en acción la Orquesta de Barbarito Diez. Para sorpresa, enojo y furia de los comunistas, el popular cantante comenzó a interpretar "Cuándo volverá la Nochebuena" y el pueblo, cientos de asistents, empezó a corear los estribillos... "el lechoncito, cuándo volverá...bien asadito, cuándo volverá", a pesar del furor de los comunistas que habían prohibido las Navidades y la Nochebuena desde hacía tiempo"...

Los comunistas se marcharon, el programa jamás salió por televisión y el pueblo se quedó largo rato bailando en la calle, cantando y cantando "¿Cuándo volverá la Nochebuena?"... una pregunta que todos nos hacemos aún... ¡FELIZ NAVIDAD Y VENTUROSO AÑO NUEVO PARA MIS LECTORES! ¡UNA LAGRIMA Y UN RECUERDO PARA MI PATRIA: CUBA!

En la antigua mansión de los Condes de Luna, en la calle "Capricho" de Matanzas, se hizo la primera audición "extraoficial del danzón. Su autor, Miguel Failde, decidió "pulirlo" más aún antes de estrenarlo en el Año Nuevo de *1879*, llenando de orgullo a los criollos y de rabia a colonialistas y aristócratas. ***(Fotos archivo Lionel.)***

MERRY CHRISTMAS

NORTH BERGEN TOWN

NICHOLAS J. SACCO
ALCALDE
Y los Comisionados:

THOMAS LIGGIO **FRANK GARGIULO**
LEO GATTONI **MICHAEL DIGIOVANNI**



Happy New Year



ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

Por ADELA OLIVA

BARNES & NOBLE, LIBRERÍA Y LUGAR
[illegible]

La firma Barnes & Noble acreditada en el giro de librería desde 1873 en la ciudad de Nueva York, ha abierto una sucursal de su espléndido comercio en la ciudad de Hoboken.

Libros en español, libros para niños de todas las edades; esta sección además de una vasta selección de libros infantiles tendrá, una vez por semana sesiones de entretenimientos para los niños, lecturas de cuentos infantiles y funciones de marionetas, tan del agrado de los niños de todas las edades.

Otro atractivo de este comercio, además de la rica variedad en obras de todas las materias que se han escrito y que en la actualidad se están publicando, es la de contar con una espaciosa cafetería donde de día y de noche se servirán variedad de bebidas espumosas, jugos de frutas, variedad de coffees; sandwiches y pastelerías.

Es muy posible que en poco tiempo Barnes & Noble por su ubicación en una ciudad tan cerca a los principales centros de Nueva York, se convierta en un lugar de reuniones literarias; comentarios de la actualidad mundial, la oportunidad de conocer a autores, actores y a todo aquel interesado en el mundo de las letras y las artes, donde podrá adquirir obras de los más afamados autores de todos los tiempos, en una vasta variedad de materias.

CONMEMORACIONES POR EL SEXTO AÑO DE RECONOCIMIENTO OFICIAL DEL SIDA

Al cumplirse el sexto año en que la terrible epidemia del SIDA fue declarada oficialmente, en todas las ciudades del Condado de Hudson hubo diferentes actos, religiosos, cívicos, de salud pública, etc. En las escuelas, en las iglesias y en los Ayuntamientos de las ciudades, los vecinos de las ciudades se reunieron, unos para recordar a sus familiares fallecidos por la enfermedad, otros para escuchar conferencias y disertaciones preventivas para evitar el contagio del mal.

Las campanas de la ciudad de Hoboken dejaron escuchar 14 campanadas significando los años que la enfermedad se dio a conocer públicamente como una epidemia. Cirios fueron colocados en lugares estratégicos de Jersey City que ardieron durante todo el día en conmemoración de la fecha. En el edificio del Ayuntamiento de la ciudad, desde los dos pisos del frente del edificio se colocó una larga cinta roja.

Residentes de las ciudades del Condado, familiares que ya están contagiados con el virus HIV, estudiantes, profesionales de la salud se reunieron en diferentes lugares de las ciudades para recibir información de los avances de la enfermedad; conocer de la profilaxis más efectiva para evitar el contacto. También se dio a conocer las estadísticas del Departamento de Salud del Estado la cual arroja que 3,879 están contagiados en el Condado de Hudson; solamente en Jersey City existen 2,327 casos y 994 han contraído el virus HIV.

EL MÁS BAJO NIVEL DE DESEMPLEO EN ESTADOS UNIDOS

El más bajo nivel de desempleo de los últimos 4 años se conoció por las estadísticas del pasado mes de noviembre. El porcentaje durante ese mes fue de 5.6 por ciento con una disminución del 5.8 por ciento que se registró en el mes de octubre. Este ha sido el nivel más bajo reconocido desde 1990.

El Departamento del Trabajo informó que en un análisis y ajuste de los trabajos, 350.000 nuevos trabajadores fueron añadidos a las nóminas, mucho más de lo que podía esperarse. El reporte muestra "exactamente cuán fuerte la recuperación económica se ha producido", estas fueron las palabras dirigidas por el Presidente Clinton en una conferencia de la Liga Nacional de Ciudades celebrada en Minneápolis.

La vigorosa recuperación que se está produciendo ha sorprendido a los propios economistas que esperaban un aumento en la tarifa de empleos de 250,000 que comparada con la cifra de 350,000 constituyen un positivo mejoramiento de la economía.

APROBADO AUMENTO DE 3 CENTAVOS EN SELLOS DEL SERVICIO POSTAL

Después de las fiestas de Navidad y Año Nuevo los residentes en los Estados Unidos tendrán que contar con un aumento de 3 centavos en los sellos del servicio postal.

La Comisión de la Tarifa Postal, organismo independiente aprobó ese aumento que comenzará a surtir efecto comenzando en el mes de enero de 1995. La propia Comisión rechazó otros aumentos en diferentes servicios postales.

El aumento de 3 centavos producirá al Servicio Postal la suma de $4.7 millones según informó el Chairman de la Comisión de Tarifas. Según sus informes el Servicio Postal tuvo una pérdida de $1.3 billones durante la totalidad del último año fiscal.

El asunto pasa ahora a la consideración de la Junta de Gobierno del Servicio Postal que seguramente tendrá una reunión especial en diciembre para fijar una fecha en la cual comenzará a estar en vigor; no obstante se asegura que esta surtirá efecto el día primero de enero de 1995.

VENDIDAS CINCO TIENDAS SHOPRITES DEL CONDADO

La familia SINGER, una de las principales cadenas de tiendas de ventas al detalle que ha funcionado por décadas en el Condado de Hudson, anuncia la venta de cinco de sus principales tiendas.

Singer ShopRite que operaba cinco supermercados en North Bergen, Jersey City, y Ridgefield negoció un trato este año para la venta de sus tiendas a la firma Insera Supermarkets de Mahwah. Los términos de la venta entre las dos firmas no se han dado a conocer aún.

Insera adquirió las tiendas en North Bergen situada en el 3115 Kennedy Boulevard y la del 7915 de Bergenline Avenue; en Jersey City en la Ruta 440 y Communipaw Avenue; en Ridgefield la del 321 Broad Avenue. El convenio comercial también comprende a la nueva ShopRite, aún en construcción, en el BJ' Wholesale Club en Marin Boulevard, Jersey City.

El pasado mes de octubre Insera adquirió en ShopRite del 583 Avenue C, a la firma Al Terry de la ciudad de Bayonne. Larry Insera, presidente de la firma inversionista informó que las últimas adquisiciones aumentan a 24 el número de ShopRites que la Compañía opera. Algunos de estos comercios tienen departamentos de farmacia y licorerías.

AUMENTAN LOS IMPUESTOS A LA PROPIEDAD EN WEEHAWKEN

El proyecto de presupuesto que cubrirá de enero a junio será aumentado en 3.4 por ciento en la ciudad de Weehawken, comparado con 1.5 por ciento en anteriores cargos de impuestos.

La totalidad de la tarifa de impuestos harán un total de $21.17 por cada $1,000 valor de la propiedad. El presupuesto municipal resulta elevado de $15.8 millones a $17.5 millones.

APROBADO PRESUPUESTO DE $42.4 MILLONES EN WEST NEW YORK

En una breve pero axitante reunión celebrada entre los comisionados de la ciudad de West New York, los comisionados reunidos votaron 3 a 2 a favor de un presupuesto de $42.4 millones. Al aprobarse este presupuesto la porción de impuestos municipales queda reducido en 68 centavos.

El Alcalde DeFino y los Comisionados Luis Suárez y Mario Hernáadez votaron a favor del proyecto de presupuesto presentado; no así los Comisionados Sal Vega y Larry Riccardi quienes se opusieron con un NO rotundo.

Desayuno de Abogados

Union City.-Informa el doctor Fidel González que el Colegio de Abogados Cubanos tendrá su "desayuno navideño" el domingo 18 de diciembre a las 9:30 a.m. en el restaurant "Mi Bandera" de la calle 32, Union City.

Tri-City premia alumnos

Union City.-La Autoridad TRI CITY entregó premios a estudiantes de escuelas secundarias que completaron internados en la entidad de tratamiento de aguas. Recibieron diplomas: Evelyn Pincay, de HS Emerson; Jorge Padrón, graduado de HS Hoboken y Christian Veloz, de la HS Weehawken. Hubo un sencillo acto y el Comisionado Frank J. Guillo los felicitó.

Gráficas de la Comunidad



Cumpleaños de Kiki

WEST NEW YORK.–El orgulloso abuelo Don Kiki Barrueco, fotógrafo de LA TRIBUNA, ríe complacido en su reciente cumpleaños mientras su nieto Alexis lo ayuda abriendo regalos. Kiki celebró con su familia, y todos en LA TRIBUNA le deseamos suerte y salud. ¡Felicidades!



McDonald's apoya educación

ATLANTIC CITY.–Dueños y operadores de restaurantes McDonald's, como Anna Madam Russo, participaron de la Convención Anual de Maestros de Nueva Jersey y distribuyeron material educativo. Aquí Anna es saludada por el payaso Ronald McDonald durante el evento.



Carlos Morales

PATERSON.–El periodista-fotógrafo Carlos Morales, izquierda, recibió de manos de Julio Casillas, premio de la organización "PR-NJ Perfectamente Juntos". *(Foto José Dávila.)*



Directora Programa Bilingüe

La directora del Programa Bilingüe de Paterson, Nueva Jersey, Magalys Carrillo que se destaca en el desempeño de su labor en el citado distrito escolar bajo la dirección del superintendente estatal, doctor Laval S. Wilson. *(Foto para LA TRIBUNA por José Dávila.)*

Colón y Linares candidatos Desfile P.R.

Newark.-Ramón "El Negro" Colón aspira a presidente del Desfile Estatal Puertorriqueño de Nueva Jersey.

Las elecciones están señaladas para el domingo 15 de enero y al cerrarse el período de admisión de candidaturas sólo habían dos: la del actual presidente Irving Linares, quien aspira a reelegirse y la del retador Ramón Negrón. Otras 19 personas aspiran a Delegados. Realizado el sorteo, Linares irá por la candidatura "A" y Colón por la candidatura "B".



Periodistas premian a Toro

UNION CITY.–El Colegio Nacional de Periodistas CNP que preside el profesor Antonio Acosta, celebró otro de sus mensuales "Desayunos Fraternales" que dedicó a Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de GOYA Foods, entregándole Vilma Plana un Diploma de reconocimiento, en presencia de Carmen Hernández y Juliana Medina, de la firma GOYA. *(Foto Darío Acosta.)*

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Una charla con un argentino que me puso a pensar Desde Miami • ¿Qué es el Hispanic Theater Guild? Cena Navideña • NOTICIAS RÁPIDAS

UNA CHARLA CON UN ARGENTINO QUE ME PUSO A PENSAR

Hace días sostuve una animada charla con Juan Martínez, un amigo argentino, él me expuso varios puntos de vista sobre el problema cubano, de primer momento reaccioné violentamente como suele suceder, pero al cabo de unos minutos recapacité y llegué a la conclusión que debía darle la razón a aquel ciudadano que veía más allá de lo que yo tal vez por apasionamiento o mi gran amor a la patria, no veía o no quería ver, por lo que opté por darle la razón a quien sin ser cubano, estaba más cerca de la verdad que nosotros.

Comenzamos nuestra charla remontándonos a los años 50, cuando Cuba era una verdadera tacita de oro, cuando se hacía gala de la belleza de nuestras playas y ciudades, cuando nuestro azúcar era un factor importantísimo de la economía de la nación; cuando el tabaco era reconocido en el mundo entero por su calidad y presentación y, así fuimos repasando hasta llegar a la mal llamada revolución, cuando un primero de enero, el sátrapa y sus compinches llegaron a la capital habanera llenos de crucifijos, cuando las campanas de las iglesias repicaban dándole la bienvenida al ''salvador'; cuando un gran por ciento de la población exhibía en sus puertas un letrero de FIDEL, ESTA ES TU CASA, o uno de CUBA SÍ, YANKIS NO, lo recuerdan, eran los tiempos en que la emoción embargaba al cubano, era la esperanza de quienes veían en el General Batista, al oso feroz, pero qué lejos de la verdad estaban de aquel hombre que bajaba de la Sierra Maestra, vestido de verde olivo, churrioso y barbudo, sería años más tarde el cruel de todos los dictadores del hemisferio americano.

Eran los tiempos de los llamados Juicios Populares, donde se le hacía un ''paquete a otro'', sólo por el simple hecho de no simpatizar con la revolución, y en su mayoría eran condenados al fatídico paredón aunque más tarde comenzó poco a poco la deserción de muchos de los llamados engañados. Fidel fue situando en este país a muchos de sus peones para fomentar un plan muy bien trazado de desorientación y agitación. Miami comenzó a recibir a ex fidelistas quienes fingían arrepentimiento, llegando como cándidas ''ovejitas'', olvidándose del tiempo en que fueron famosos ''come dandela''.

Sabemos que algunos de los llegados a tierras de libertad, aún mantienen sus simpatías por el régimen y su odio por esta nación por sus complejs de culpa, sin ir más lejos a diario leemos en los periódicos declaraciones llamando a un diálogo, ahí tenemos como ejemplo a Eloy Gutiérrez Menoyo.

Llevamos 35 años de exilio y el cubano no ha aprendido aún la lección, hablamos, nos dividimos y al final no resolvemos nada, seguimos divididos, sólo sabemos criticar la política de este país para con nuestra causa, olvidando esto que el problema de Cuba es nuestro y no de los americanos.

Si analizamos detenidamente, sin apasionamiento, punto por punto, llegaremos a una conclusión, si este país destronó a Noriega de Panamá, a Cedrás en Haití; y en sólo horas hicieron acallar las brabuconerías de Sadam Hussein, nadie comprende el por qué se pretende enseñar que Castro es como algo intocable, y no es por miedo a su poderío armamentista. No, la verdadera verdad son los millones de dólares que los cubanos generan en esta nación, representando hoy día nuestra comunidad una gran fuerza económica en los Estados Unidos, es decir a la caída del dictador, traería consigo la quiebra de muchos negocios y pérdidas de millones de dólares en la economía del país, veamos el Gobierno gana fabulosas cantidades por concepto de las llamadas a Cuba y a otros países, somos nosotros los que más gastamos, dinero que engrosan los fondos de las grandes compañías. Los supermercados sufrirían grandes pérdidas ya que el cubano consume diariamente en grandes cantidades arroz, frijoles, carnes, pescados, etc. Y estos mismos negocios cuyo auge económico a partir de los años 60 ha sido extraordinario debido a la emigración cubana, vendría al suelo. Volverían a los tiempos del hamburguer y el hot-dog, es decir la ausencia del consumidor cubano se haría notar rápidamente; en el campo de la construcción se notaría la ausencia nuestra donde en ciudades como Miami, Puerto Rico y Union City entre otras, han sido vivo ejemplo de progreso. Miles de centros de trabajos cerrarían sus puertas por la falta de obreros especializados; miles de nuestros hermanos volverían a la patria amada, entonces si analizamos detenidamente llegaremos a la conclusión que existen muchas poderosas razones para que este imperio mantenga nuestro caso fuera de estudio y de solución, y nos sigan entreteniendo.

En cuanto a los gobernantes de los países hermanos como México, no le caería bien el derrumbe del régimen fidelista. **¿Motivo?**, el turismo, pues ellos saben que a la caída del gobierno Cuba volvería a acaparar el turismo del mundo que se vaciaría en la isla caribeña, y por ende la economía de esos países iría al suelo, y esos millones que hoy disfrutan gracias a la tragedia del pueblo cubano tendría su fin.

Nos encontramos también con aquellos cubanos que en nuestra patria no pudieron alcanzar un grado económico, pero que en cambio en este país amasan, gracias a su trabajo y tesón una notable fortuna. Estos se encuentran también entre la espada y la pared, pues aman a Cuba, así como también a sus intereses, por otra parte, los padres cuyos hijos han nacido aquí, confrontan otro dilema, esa juventud está reaccia a abandonar esta su patria, aquí han nacido, aquí han estudiado y aquí se encuentran cómodos y no quieren acompañar a sus padres en nuevos empeños.

Toda esta vorágine de comentarios me llevaron a la conclusión de que los vecinos ven mejor el problema de nuestra casa, gracias a ese amigo argentino Juan Martínez que me hizo ver ciertas cosas que estuvieron fuera de mi análisis.

CENA NAVIDEÑA

Cuando esta publicación esté en la calle, el Colegio de Periodistas Cubanos en el Exilio, Delegación New Jersey-New York, por iniciativa de la Comisión de Festejos estará celebrando en el restaurant El Mesón Español, de la calle 58 y Kennedy Boulevard en West New York, su cena navideña, de intercambio de regalos para la cual reina un gran embullo. Felicitamos a los chicos de la prensa y a sus amigos.

NOTICIAS RÁPIDAS

SI NO LE ESTAN DANDO CALEFACCION que la ley marca, entonces llame al Departamento de Salud 348-5608 de 9 a.m. a 4 p.m. o al Departamento de Policía al 865-1111... **MUY ANIMADAS SE VEN** las compras navideñas, el público se ha desbordado en nuestras calles y comercios... **LOS CUBANOS DE MIAMI** rindieron homenaje al Presidente de la Argentina, Carlos Menen, por su interés en que Cuba fuere incluida en la Cumbre de los Presidentes... **EL ALCALDE GUILIANI** reforzó su guardia personal. ¿Motivo?, varias llamadas amenazándolo de muerte... **RECUERDE QUE EN DICIEMBRE 26 Y ENERO** 2 es decir en Christmas y Año Nuevo, no habrá recogida de basura, la misma se realizará el día 27 y 3... **QUE PENA NOS DIO VER A UN MANDATARIO** en este caso Salinas de Goltari de México, correr como un perrito faldero detrás del dictador Fidel Castro en la toma de posesión del nuevo mandatario... **EN TORONTO, CANADA** se está desarrollando una activa campaña, se trata de la instalación de vallas anunciadoras en distintos lugares, una de ellas a la entrada del aeropuerto que dice: AS CANADIANS PAY TO GO, CUBANS DIE TO LEAVE... MIENTRAS LOS CANADIENSES PAGAN POR IR, LOS CUBANOS MUEREN POR IRSE... **MANTENGA DURANTE LAS NAVIDADES, LIMPIAS NUESTRAS CALLES Y ACERAS...** Y ESTO ES TODO POR HOY AMIGOS, GRACIAS POR LEERME, QUE PASE UNA FELIZ NAVIDAD EN UNION DE SUS SERES QUERIDOS.

DESDE MIAMI

¿Qué es el Hispanic Theater Guild?

Por el Dr. Ramón A. Sánchez, D.D.S.
Presidente del H.T.G.

El Hispanic Theater Guild es una entidad no lucrativa que ha querido formar un patronato en pro de las artes y específicamente del teatro en nuestra lengua castellana. Este patronato está formado por más de sesenta familias que con su aportación monetaria, su entusiasmo y su continua participación hacen posible ''el milagro'' de producir obras de tal envergadura como las que esta institución ha venido presentando desde sus comienzos en 1989. ''Diálogos de Carmelitas'', ''La Dama del Alba'' y ''Ha Llegado un Inspector'' por sólo mencionar tres de las doce presentaciones hasta el presente, además de conferencias, recitales y conciertos. Hoy le regalamos ''Media'' a esta gran ciudad. Esta obra se ha llevado a escena con el sentido de responsabilidad y respeto que nos caracteriza esperando que el producto final sea acogido con el mismo entusiasmo y cariño que siempre nuestro público ha demostrado.

Pero sin la participación y el apoyo de todos ustedes estos eventos no se pueden llevar a cabo. Para más informaciones sobre nuestro patronato o si desea ser incluido en nuestra lista de correo y recibir avisos con anticipación sobre nuestras presentaciones envíenos una nota a: HISPANIC THEATER GUILD, P.O. Box 141452, Miami, Florida, 33114-1452.

Muchas gracias por su atención y patrocinio.

HISPANIC THEATER GUILD
presenta en el Teatro Manuel Artimes

MEDIA

Adaptación de Marcos Casanova

Con la actuación de: Griselda Noguera, Evelio Taillacq, Julia Menéndez, Carlos Poce, Nattacha Amador, Verónica Rivas, Tania Martí, Mario Martín, Ramón González Cuevas, Xavier Coronel, Frank Gualche, Ariel Valdés, Devin Regalado.

Director musical, Mario Salas-Lanz. Asistencia de dirección, Julie de Grandy; Escenografía Eliana Ibiricú. Diseño y dirección luminotécnica, Carlos Arditi; Asistente, Manuel J. Fernández; Maquillajes y Peinados, Armando Vior; Efectos especiales, Florida Staging; Confección de vestuarios, Marta Astrinidis. Portada de programa y afiches Patricia Moya.

PROXIMAS PRESENTACIONES DEL HISPANIC THEATER GUILD

''MARCELINO PAN Y VINO'', ''LA LIBERTAD PRESTADA'', ''DOÑA ROSITA LA SOLTERONA'', ''EDIPIO REY''.

Agradezco muy profundamente al doctor Ramón A. Sánchez, y a los miembros del Patronato, la fina atención que tienen para con este columnista de enviarme los videos de cada presentación.

Félix Paret

Gráficas de la Comunidad



Obsequia alimentos

WEST NEW YORK.–El Alcalde Anthony DeFino dirigió la distribución de pavos que en el Día de Acción de Gracias hizo la organización "People Who Loves WNY" en la iglesia N.S. de Libera.



Velada en Pro-Cuba

ELIZABETH.–Emotiva y concurrida la velada patrióica ofrecida por la Asociacion Pro-Cuba en memoria del General Antonio Maceo. El panegírico estuvo a cargo del doctor Omar Pérez Remond, a quien vemos entre Sara Rosado y el presidente Camilo Fernández, junto a Antonio Acosta (CNP) y doctor Elio Alba Buffill (CCP). *(Foto MLF.)*



Leones premiados

WEST NEW YORK.–Manuel Pérez, presidente del Club de Leones presenta a Bernardo Ugalde, quien recibió el premio "Melvin Jones". *(Foto Kiki Barrueco.)*



Logia Sacerdotisas #162

ELIZABETH.–Con diversos actos celebró la Logia Sacerdotisas de Elizabeth el aniversario 17 de su fundación. El Gran Diputado Mario Delgado las visitó. La Sacerdotisa Jefa es Juana D. Pérez.



Mujeres Martianas

WEST NEW YORK.–La Asociación de Mujeres Martianas que preside Sara Rosado realizó un acto patriótico ante el busto de Antonio Maceo en el aniversario de la muerte del patriota. Habló el Asambleísta Rudy García. *(Foto Kiki Barrueco.)*



Aniversario Muerte Maceo

ELIZABETH.–La Asociación Pro-Cuba que preside Camilo Fernández ofreció velada patriótica por el aniversario de la muerte en combate del General Antonio Maceo y el panegírico lo hizo el doctor José Sánchez Boudy. Escuchan Nicolás Díaz, presidente de la Federación de Masones Cubanos y Helibert Hernández, de la Brigada 2506. *(Foto MJF.)*



Santa Bárbara

UNION CITY.–En la iglesia San Antonio se hizo una misa especialmente dedicada a Santa Bárbara. *(Foto Kiki Barrueco.)*



Esposos Rohaidy y Mini-Mundo

El desayuno anual de la revista Mini-Mundo, congregó a cientos de personas en un elegante restaurante de Haledon, Nueva Jersey, y junto a los esposos Rohaidy, estuvieron el Alcalde Pascrell, el senador Girgenti, los concejales Torres, Sonia Rosado, María Magda y la Alcaldesa de Passaic, Margie Semler. La primera autoridad municipal de Paterson, declaró en una proclama el "Día de Mini-Mundo" y le entregó las Llaves de la Ciudad a la editora señora Magaly Rohaidy. *(Foto para LA TRIBUNA por José Dávila.)*

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

BERTOT BROS.
[illegible]

Saludos Navideños y Feliz Año 1995.

264 Second Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-5249

SUPER CAKE BAKERY

Deseamos Feliz Navidad a nuestros clientes y amigos.

501 Fulton Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-4454

Agradecemos la gran acogida que nos han dispensado y esperamos servirlos más y mejor en el próximo año, nuestros votos sinceros porque esta Navidad sea de dicha y prosperidad para todos ustedes, Clientes y Amigos. ¡Feliz Año Nuevo!

LOS GALLEGUITOS
FABRICA DE EMBUTIDOS

147 48th Street
Union City, New Jersey
Tel. (201) 865-7232

FONSECA DRY CLEANERS

Amor, Paz y Prosperidad en el Año Nuevo.

11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440

CARLOS FERRER AGENCY
Insurance & Travel

Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad.

58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1666

BARED AUTO SALES

En esta Navidad reciban nuestro Saludo y Felicitaciones.

9-11 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9360

ADA LAUNDROMAT AND UNIFORMS

Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo.

12 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4437

ANTITO AMOCO FOOD SERVICE

Amor, Paz y Prosperidad en el Año Nuevo.

489 Spring Street
(Esquina Olive Street)
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-5882

DELTA FENCE CO.
CERCAS RESIDENCIAL Y COMERCIAL

1995 será un Año de Fe y Esperanza. ¡Felicidades!

504 Spring Street
(Route 1-9)
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9066

NEWARK AVENUE SHELL
Estación de Servicio-Mecánica

Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo.

580 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-4054/55

PRO-SHINE HAND CAR WASH

Saludos Navideños y Feliz Año 1995.

912 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-3000

LOS FAROLES RESTAURANT

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo.

270 Morris Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-9289

JOSE M. ZEIK
ABOGADO

Disfrutemos esta Navidad con amor y hermandad cristiana. ¡Felicidades!

431 Morris Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-1790

SUPER SUPERMARKET

En esta Navidad reciban nuestro saludo y felicitaciones.

712 First Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-6668

EMBUTIDOS "EL MIÑO"
B. ABRIIN PACKING, INC.

Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad.

814 Second Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-2674

REILLY'S LIQUORS

Disfrutemos esta Navidad con amor y hermandad cristiana. ¡Felicidades!

308 Washington Ave.
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-4879

RODRIGUEZ & RODRIGUEZ AMOCO

Deseamos Feliz Navidad a nuestros clientes y amigos.

507 Bayway Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9158

M. & D. MOTORS INC.
AUTO SALES

En la alegre Navidad muchas cosas buenas para todos.

699 S. Broad Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527-1130

LORRI'S DRY CLEANERS
• ALTERATIONS •

Saludos Navideños y Feliz Año 1995.

708 Jackson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0247

[illegible]
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES

En la alegre Navidad muchas cosas buenas para todos.

311 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1470

JOYERIA LEONARDO
IMPORTADORES DE JOYAS DE 18 KILATES

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo.

829 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0880

ARMANDO HERNANDEZ
ESPECIALIDADES EN PROPAGANDA
ARTICULOS PARA REGALOS CON SU ANUNCIO IMPRESO

A nuestros amigos y en especial a clientes en general, damos las más expresivas gracias por su altamente y apreciada acogida que nos han dispensado en este año y les deseamos una Feliz Navidad colmada de Paz, Amor y Prosperidad. ¡Feliz Año Nuevo!

ALMANAQUES
ABANICOS • PLUMAS • LLAVEROS • ENCENDEDORES • CENICEROS • FOSFOROS • GORRAS • CAMISETAS • BOLSAS • VASOS • GLOBOS • PEINES • BOTONES • ANUNCIOS MAGNETICOS • CALCOMANIAS ETIQUETAS • ETC.

MAS DE 50,000 ARTICULOS PARA ESCOGER

(908) 289-0387
ESTAMOS TAN CERCA DE USTED COMO SU TELEFONO

MARA BAKERY

1995 será un Año de Fe y Esperanza. ¡Felicidades!

501 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9637

FLAGLER CAFETERIA

Disfrutemos esta Navidad con amor y hermandad cristiana. ¡Felicidades!

503 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7738

C & J WORLD TRAVEL INSURANCE CO.

Saludos Navideños y Feliz Año 1995.

862 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-9400

ZIMMERMANN LIQUOR STORE

Deseamos Feliz Navidad a nuestros clientes y amigos.

941 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7979

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

THINGS OF BEAUTY
BEAUTY SUPPLY-PERFUME
VIDEO RENTAL
Amor Paz y Prosperidad en el Año Nuevo
60 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-6635

C & C
HARDWARE & PLUMBING
Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo
63-65 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel [redacted]

FLAMINGO BAKERY
En la alegre Navidad muchas cosas buenas para todos
120 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-2270

ASOC. PRO-CUBA DE ELIZABETH
Deseamos Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo a nuestros socios, amigos e Instituciones hermanas
CAMILO FERNÁNDEZ, Presidente
9-13 Morrell Street, Elizabeth, N.J
Tel 353-9789

T M WELDING ASSOCIATES
Amor Paz y Prosperidad en el Año Nuevo
205 Madison Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7656

EL RUBI, INC.
JOYERIA
En esta Navidad reciban nuestro Saludo y Felicitaciones
114 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-7344

CHICKEN KING
CHURRASQUERIA
Saludos Navideños y Feliz Año 1995
129 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-6335

ALKAZAR
PANADERIA-CONFITERIA
CAFETERIA
1995 sera un Año de Paz y Esperanza. Felicidades
110 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-7866

TOMASSO BROS
ENTREGA RAPIDA DE ACEITE
Saludos Navideños y Feliz Año 1995
612 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0313

VIALAT
HAIR DESIGN
Disfrutemos esta Navidad con amor y hermandad cristiana. Felicidades
1139 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-1125

TWO ANGELS SHELL
AUTO CARE
[illegible]
545 Rahway & Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9868

DR. SANTIAGO PEREZ Y SEÑORA
En la alegre Navidad muchas cosas buenas para todos.
531 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel [redacted]

ANTONIO R. ESPINOSA
ABOGADO
Deseamos Feliz Navidad a nuestros clientes y amigos
534 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 558-0100

A la Comunidad Hispana y especialmente a nuestros Clientes y Amigos, le agradecemos el apoyo que nos han brindado en este año y le deseamos que en esta Navidad reine en sus hogares amor y alegría para dicha de todos ¡Feliz Año Nuevo!

TWIN CITY
[redacted]
El Supermercado hispano más grande del Estado Jardín.
1016 Sherman Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. (908) 558-1166

JULIO SANCHEZ
ABOGADO
En estos días de fiesta Felicidades a clientes y amigos
425 Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-0666

MENDONCA Y SLAREZ
CONTADORES
CERTIFICADO PUBLICO
199_ sera un Año de Paz y Esperanza. Felicidades
1338 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-9797

PACHO'S ALINA DRUGSTORE
Francisco Mejía (Pacho)
FARMACEUTICO LICENCIADO
Amor Paz y Prosperidad en el Año Nuevo
962 Sherman Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0443

CASABLANCA
DRY CLEANER & LAUNDRY
Amor Paz y Prosperidad en el Año Nuevo
543 Monroe Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-4630

TOMAS EMANUELLI, INC.
SEGUROS Y PASAJES
Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad
544 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289[redacted]

THE ANIMAL FARM
[redacted]
(De la Familia Gallardo)
En esta Navidad reciban nuestro Saludo y Felicitaciones
553 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-2850

BERT'S PHARMACY
FARMACIA VIDAL
José Vidal
Farmacéutico Licenciado
Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad
601 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0644

OPTICA MIAMI
En estos días de fiesta ¡Felicidades! a clientes y amigos.
612 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0520

MARA MOTORS INC.
SERVICIO AL PUBLICO DE REPARACIONES
Deseamos Feliz Navidad a nuestros clientes y amigos
657 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-1009

MABEL'S
PHARMACY
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
809 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-6900

PARADISE TAVERN
Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad
959 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-7731

COROZAL
AUTO-REPAIR
RAFAEL SANTIAGO (Mecánico)
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
1025 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8090

ANTOJITOS Y MAS
PANADERIA Y CAFETERIA
Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo
1035 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7311

CAMACOL
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo desean a nuestros miembros y comerciantes en general
CAMARA DE COMERCIO LATINA DE ELIZABETH
JOSE A. MALDONADO, Presidente
544 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. 289-0677

TRI-STATE
HOME FURNISHINGS & APPLIANCES
[illegible]
1077 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-9007

[illegible] Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

MOTIVOS DE NAVIDAD

¿Qué es el hombre sin el don más preciado del [illegible]? ¿Qué es el hombre sin el don más preciado de la vista? ¿Qué es el hombre sin el don más preciado de la vergüenza, de la dignidad y del decoro? ¿Qué [illegible] hombre ante el mundo [illegible] de grandeza [illegible] ¿Qué es el hombre [illegible] embargado [illegible] de más [illegible] egoísmo? ¿Qué es el hombre que olvida los favores [illegible] guarda en su corazón ningún sentimiento de gratitud? ¿Qué es el hombre cuando todo lo perdona ante la ofensa más grave [illegible] posee de [illegible] cantidad [illegible]? ¿Qué se ha hecho de los hombres [illegible] los muertos que recordamos su grandeza [illegible] sino los que viven aún y nada sabemos de [illegible] sabemos de la renuncia a sus ambiciones personales [illegible] sacrificios que reporta al alma los deberes para con la patria por el amor y por el mundo? ¿Qué se ha hecho del ideal? Se puede vivir sin ideal. No. No se puede vivir sin ideal pero se puede vivir [illegible] ideal [illegible] armamos con flamígera espada para que el ideal no sea sólo palabra, sino una palabra convertida en irreductible acción.

¿Seguiremos riendo de nuestros propios dolores? ¿No [illegible] alegre payaso?

[illegible]

¿Qué [illegible] Cumbre [illegible] Presidentes de América? No sabemos su resultado [illegible] Cuando salga LA TRIBUNA [illegible] sabremos cuando los periódicos hablen [illegible] Cuando el mundo [illegible] Esperemos [illegible] Felicidades [illegible]

UNA FRATERNAL COMIDA DE LOS PERIODISTAS: La Comisión de Festejos del Colegio de Periodistas [illegible] de Nueva Jersey, va a celebrar una noche de navidad con compañeros, amigos e invitados. Se trata de pasar tres horas en amena camaradería [illegible] compañerismo que será estimulado con intercambios de regalos, una buena comida, paella, ternera, sangría, café, postres, etc., todo en compañía de Cristo Redentor, todo en armonía con recuerdos y esperanza, con música navideña, que en fecha como ésta todo buen cristiano celebra con unción, fe, y esperanza. Yo felicito a esa comisión de festejos que tan bien ha trabajado en los distintos actos del Colegio. Felicitamos a su presidente de la Comisión, Félix Pérez y demás colegas que le acompañan en estos esfuerzos por mantener el espíritu [illegible] ponderación [illegible] patria sufrida [illegible] comida será en el restaurant EL MESON ESPAÑOL [illegible] en 5800 de Kennedy Boulevard, West New York. Día 16, 7 a 10 p.m.

EN LA ULTIMA SESION DE PRO-CUBA DE DICIEMBRE. El martes día 6 de este mes celebró Pro-Cuba [illegible] sesión del año. Como todos los años, hubo mucha [illegible] alegría y fraternal camaradería. Esta comida la ofrece Pro Cuba a la Directiva, socios e invitados. El arroz [illegible] pollo exquisito, mucha ensalada, postre, café y refrescos. Todos disfrutamos esa noche, y sentimos la fuerza, y la satisfacción de la unión [illegible] del abrazo [illegible] pensamos en nuestra patria [illegible] se hablo de nuestra tierra y la esperanza fecunda de verla libre. Camilo Isizo [illegible] Enrique Padrón, etc. etc. [illegible] los cubanos. Y todos los seres humanos que habitan este planeta [illegible] No podemos pensar en un mundo sin maldad [illegible] pero si pensamos y podemos llegar a ver y sentir un mundo en que todos nos estrechemos las manos con devoción y espíritu de protección. Será una utopía pero tenemos que seguir pensando [illegible] trabajando en ese [illegible] Felicitaciones.

VELADA PATRIOTICA EN PRO-CUBA CAIDA DEL TITAN. El pasado 7 de diciembre de este año a las ocho de la noche comenzó una de las piezas oratorias de gran significación patriótica, se asistía a rendirle homenaje a la figura del General Antonio Maceo, muerto en campaña, después de una lucha de titán, por la libertad de Cuba. El orador fue el doctor José Sánchez Boudy, destacado orador del destierro cubano, premiado en diversas materias, académico en varias disciplinas del deber y documentado panegirista de cuanto ha ocurrido en la Cuba de ayer [illegible] en su [illegible] El doctor Sánchez Boudy habló extensamente de la vida y obra del Titán, concretándose solamente a la historia de ese ejemplar guerrero, admirado por el mundo entero. Felicitaciones a la Asociación Pro-Cuba, y al profesor Sánchez Boudy por ese acto que como siempre que interviene el orador resultó brillantísimo.

Informa Operación

[illegible]

OPERACION HERMANDAD entregó a Miami Medical [illegible] en las personas de sus directores de la zona de Nueva Jersey, el doctor Tomás Barrio y el doctor [illegible] Hernández un cheque por la cantidad de $5,000 la noche del viernes 2 de diciembre en el [illegible] celebrada en Hijos y Amigos de [illegible] motivo de Agenda Cuba. Igualmente le fue entregado al señor Amaro Cobo, Coordinador General del Hogar de Tránsito para los Refugiados Cubanos otro cheque similar la tarde del domingo 4 en el local de los Caballeros de Colón, sito en el 23.2 de Summit Avenue en Union City.

Todas las 600 cajas conteniendo las donaciones que se recibieron durante el maratón celebrado el pasado 13 de noviembre ya se encuentran en Miami en las manos del Hogar de Tránsito.

Abogados obtienen $4.7 millones en demanda para dama lesionada

Newark. La firma de abogados KIRSCH, GELBAND & [illegible] un gran éxito al ganar una demanda por ellos presentada [illegible] lograr que su [illegible] Edwards había resultado gravemente herida en abril [illegible] en un angosto paso del estacionamiento del complejo de [illegible] Weight Homes que [illegible] la Autoridad de Viviendas de Newark [illegible] dama de [illegible] desde entonces. La firma legal Kirsch, Gelband & [illegible] caso, presentó demanda. La Corte Suprema determinó que [illegible] $4.700.000 [illegible] detalles llamar al (201) 623-0100.

Castigo a vándalos graffiti

Trenton. [illegible] que [illegible] pagan las cuentas por hechos [illegible] hechos criminales con graffiti, pierdan la licencia de conducción por un año [illegible] licencia de [illegible] a cualquiera detenido por pintar o dañando las pro[piedades] [illegible]



Senador Gargeau

MISA POR



Brooklyn. El próximo miércoles [illegible] de diciembre a las 7:30 PM habrá una misa en la iglesia St. [illegible] New York, Brooklyn [illegible] Román [illegible]

Rosa Matilde Román falleció el pasado 19 de noviembre y era madre y abuela muy querida de estimada familia. Le sobreviven su esposo Jaime Román [illegible] Jaime Román Jr., Angela Román, Susana Román Miranda, Matilde Román Boda [illegible] Rosa Román [illegible] hermanos [illegible] doña Ana Mercedes [illegible] La familia Román desea agradecer a la comunidad [illegible] durante este duelo a todos los [illegible] doctor [illegible] José Gregorio Henández por la salud de Rosa Matilde. ¿EPD LA TRIBUNA se une a esas oraciones [illegible] de la muy estimada familia Román.

Lea LA TRIBUNA

Hospicio para hispanos con enfe[redacted]

Linden, N.J. [illegible] Centro para la Esperanza [illegible] se enfrentan en la etapa [illegible] de enfermedades incurables y lo hace saber mediante la traducción al español del video "Una Mano de Apoyo". [illegible] fue traducido al español por las enfermeras Michelle [illegible] y Rosa Barbas, quienes donaron su trabajo voluntario. Peggy Coloney, presidenta del Centro, recibió un premio por el video. Allí narran las experiencias de un hospicio donde tratan a quienes no tienen ninguna esperanza de sobrevivir. Ellos y sus [illegible] Hospicio fue fundado por el Padre Hudson hace más de veinte años [illegible] 176 de la calle Hussa en Linden, New Jersey, con teléfono (908) 486-0700. El crecimiento de la población [illegible] Gonzalez, secretaria del Centro. "Hablando en español comunicamos la idea de que aquí esos pacientes estarán atendidos humana y dignamente". El Centro también dirige Theo House, un hospicio residencial en Elizabeth descrito como único en New Jersey.



Video ayuda Hospicios

LINDEN. Peggy Coloney, presidenta del Centro para Hospicios de Esperanza (TCFHE), recibió el Premio Nacional NHO por su video "Una Mano de Apoyo" y fue felicitada por Jay Mahoney, presidente de NJ. Con ellos las enfermeras Rosa Barbas y Michelle Lugo quienes voluntariamente ayudaron a traducir el video al español. El Centro trata a pacientes en la etapa final de enfermedades incurables. Datos (908) 486-0700. (Foto Hope.)



Premiados por FOCUS

NEWARK. La junta de directores de la agencia de servicios múltiples FOCUS que preside Casto Maldonado, celebró su aniversario y entregó reconocimientos. El congresista Roberto Menendez (centro) felicita a los premiados: Ramón Rivera de Casa Don Pedro; Mike Rivera, de Bell Atlantic; Amelia S. Villar y Angel Millán de FOCUS y Johnny Rodriguez, de Seton Hall. (Fotos Molenaar)



Goya premia empleados

NEW YORK. La empresa GOYA Foods celebró su fiesta de fin de año y premió a empleados destacados con 25 años de servicios a la compañía. Desde izquierda Joseph A. Unanue, presidente de GOYA, Gilberto Otero, Director de Empleos; Felipe Rivera y Ceferino Manzano, empleados premiados y Robert Unanue Vicepresidente de GOYA. (Foto D.A. Acosta.)

FRATERNALES



Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ

BENEMERITA LOGIA "MIGUEL TEURBE TOLON": El pasado domingo 4 de diciembre la Regional Norte de la Federación de Masones Cubanos [illegible] Tirar de Bronce [illegible] Logia Miguel Teurbe Tolón [illegible] West New York [illegible] Perucho [illegible] Antonio M [illegible] New York [illegible] Hno [illegible] Antonio M [illegible] Hno [illegible] que [illegible] análisis [illegible] situación de nuestra Patria.

CENA MARTIANA: El Hno. Nicolás Díaz, Presidente de la Regional Norte de la Federación de Masones Cubanos [illegible] Cuba Primero, nos informa de [illegible] Cena Martiana organizada por [illegible] habrá de efectuarse el sábado 28 de [illegible] Fomento [illegible] discurso a cargo del [illegible] Rodríguez, destacado [illegible] en estos valles [illegible] 8 años en prisión por luchar por [illegible] Cuba [illegible] que sigue [illegible] liberación de la Patria. [illegible] cubierto $25 [illegible] hermanos [illegible] interesados favor de llamar a los Hnos. Nicolás Díaz (718) 658-6458, Fausto Castro (201 [illegible]

INSTALACIONES DE LOGIAS (ENERO): En el mes de enero se habrán de efectuar las instalaciones de las siguientes logias: Sábado [illegible] Logia Ignacio Agramonte [illegible] Domingo 8 Logias Miguel Teurbe [illegible] Antonio M Castillo-Sublime en sesión conjunta de los valles de West New [illegible] Sábado 14 Logia [illegible] Cuper [illegible] de los valles de Paterson. Domingo 22: Logia Perucho Figueredo de los valles de Elizabeth. Domingo 29: Logia "Esperanza" de los valles de Passaic.

LOGIA "IGNACIO AGRAMONTE": Directiva para 1995 de la Logia "Ignacio Agramonte" de los valles de Union City.

Venerable Maestro: Hno. Dr. Mario Rodríguez
Primer Vigilante: Hno. Rubén Gonzalo
Segundo Vigilante: Hno. Manuel Torranzo
Secretario: Hno. Miguel González
Tesorero: Hno. Nicolás Díaz
Orador: Hno. Antonio Acosta
Maestro de Ceremonias: Hno. Rolo Martínez
Hospitalario: Hno. Pedro Martínez
Primer Diácono: Hno. José Molina
Segundo Diácono: Hno. Lorenzo Carbajal
Delegado Federación: Hno. Mario Rodríguez
[illegible] Manuel Torranzo

Instalación: sábado 8 de [illegible]

BENEMERITA LOGIA "MIGUEL TEURBE TOLON": Directiva para 1995 de la Benemérita Logia "Miguel Teurbe Tolón" de los valles de West New York.

Venerable Maestro: Hno. Pedro Puig
Primer Vigilante: Hno. Ricardo Gutiérrez
Segundo Vigilante: Hno. Orlando Pérez
Secretario: Hno. Ruben Toledo
Vicesecretario: Hno. Alfredo T. Alona
Tesorero: Hno. Rafael Pérez
Vicetesorero: Hno. [illegible]
Maestro de Ceremonias: Hno. Juan Lemagne
Primer Diácono: Hno. [illegible] Hernández
Segundo Diácono: Hno. Antonio López
Primer Experto: Hno. Alberto Hernández
Segundo Experto: Hno. Alberto Hernández
Abanderado: Hno. Diego Pérez
Orador: Hno. Orlando Rodríguez
Delegado Federación: Hno. Juan E. Pérez
Delegado Federación: Hno. Felipe Cáceres
Delegado Suplente: Hno. Orlando Rodríguez
Delegado Suplente: Hno. Eusebio Figueroa

Las instalaciones el domingo 8 de enero en sesión conjunta con la Logia "Antonio M. Castillo-Sublime".

A los hermanos [illegible] Logias Masónicas Caballeros de la Luz, Oddfellows, nuestro deseo de un próspero año 1995 con la esperanza de la libertad de Cuba y el agradecimiento por sus colaboraciones.

JOSE DOMINGUEZ
16 Wilson Avenue
Kearny, N.J. 07032



Jack Murphy

NEWARK.–Jack Murphy, importante Ejecutivo de PSE&G recibió alto premio por su eficaz labor

Jack Murphy, de PSE&G recibe reconocimiento

Newark, N.J. [illegible] compañía de gas y electricidad eléctrica, PSE&G anunció que Jack Murphy, Gerente de los Servicios Publicitarios y Comunicaciones de dicha compañía recibió un reconocimiento del Club de Publicidad de Nueva Jersey durante el Banquete Anual de Reconocimiento a su labor en la industria de la publicidad. El señor Murphy fue elevado al Pabellón de la Fama de la Publicidad de Nueva Jersey uniéndose así a la lista de más de 40 otros que han recibido tal honor.

El señor Murphy comenzó en PSE&G como escritor publicitario a fines de los años sesenta. Luego trabajó con la Prudential Company of America por 14 años y volvió a PSE&G en 198[illegible] como Gerente de Publicidad. Actualmente, es responsable por el desarrollo de estrategias y conceptos creativos para la publicidad, literatura y producciones audiovisuales.

"Ser reconocido por mis colegas y recibir este premio es un gran honor", dijo Murphy durante la ceremonia. "El crédito se le debe a mis empleados quienes me han brindado todo su apoyo y a la influencia, educación y guía de muchos individuos a través de toda mi carrera."

Concluyó su oratoria ofreciendo el premio a los miembros de la audiencia compuesta por compañeros [illegible] amigos. [illegible] Kraut de la Union Hill Printing Co. Inc nominó al señor Murphy para recibir este prestigioso premio. En la carta de nominación, Kraut dijo que mientras fue presidente del club de Publicidad de Nueva Jersey, Murphy ofreció la chispa que [illegible] la membresía [illegible] más de la organización.

Además, bajo el liderazgo de Jack Murphy, el Departamento de Publicidad de PSE&G se ha extendido. Mediante el aumento en [illegible] impreso y la publicidad en los medios de comunicación, PSE&G ha sido instrumental en atraer nuevos negocios a Nueva Jersey, añadió Kraut en su carta.

Murphy se graduó de la Universidad de Seton Hall con un bachillerato en inglés y obtuvo una maestría en administración de empresas en la Universidad de Rutgers.

Pertenece al Comité de Relaciones Públicas de los Fondos Unidos (United Way) de los condados de Essex, West Hudson y al Comité de publicidad de la Asociación Americana de Gas. También es miembro de la Junta de Directores de [illegible] para la Familia y la Comunidad Católica de la Diócesis de Paterson y fue presidente del Club de Publicidad de Nueva Jersey.

El señor Murphy reside en Mendham con su señora Lynn. El Pabellón de la Fama de la Publicidad de Nueva Jersey se creó para dar reconocimiento permanente a aquellos individuos que han traído honor a la profesión de la publicidad en Nueva Jersey.

Los candidatos son seleccionados a base de su contribución [illegible] económica [illegible] de la [illegible] cuyos esfuerzos han ayudado a mejorar el estado de dicha profesión en el estado de Nueva Jersey. PSE&G es la compañía de gas y energía más grande de Nueva Jersey y [illegible] en la nación.



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

UN TREMENDO ERROR DE [illegible]

[illegible] magen dist [illegible] no tenían que hablar mal de [illegible] de Miami, [illegible] ¿Qué ocurrió? Que [illegible] en Miami, a ellos, [illegible] pensaron que los [illegible] idad ha sido otra. [illegible] Basta ya que estos orientadores [illegible] manera que lo hacen. [illegible] yendo tantas barba- [illegible]



Juan Gabriel es el cantante número uno hoy por hoy. Su fama corre de una esquina del mundo a la otra. Sus obras de caridad demuestran que Juan Gabriel tiene un noble corazón. Ayuda diariamente a todos los que a él llegan, no como otros artistas que también son ricos y no dan nada, por eso Dios lo ayudará siempre.



La [illegible] Monge se ha [illegible] que cada número que graba se [illegible] en hit. Yolandita Monge cada vez que viene a Miami se da cuenta que aquí la queremos más cada vez que nos deleita con su bellísima voz y su linda presencia.

* * *

PERDIENDO AUDIENCIA

Los cambios en la radio de Miami demuestran lo que hemos venido diciendo desde hace mucho tiempo. La [illegible] apaga y vámonos. El embarque que les [illegible] llegar nuestra irresponsabilidad? ¿Cuándo aprenderemos a ser responsables? Todo es muy doloroso.

* * *

CUATRO NOTAS

[illegible] egar su sentimiento y pasión por la música ran[illegible] recordando entre otros a José Alfredo Jiménez, Tomás [illegible] Hueso, bajo la dirección del compañero José Caballero.

* * *

JUAN GABRIEL

[illegible] partamentos. Vive en Santa Fe, Nuevo México, en una [illegible] ión ubicada en un rancho valorado en más de dos [illegible] pero como su trabajo cada vez le exigía desplazarse más y más en corto tiempo, se compró un jet con capacidad para 8 personas y ahora viaja en él a cualquier lugar que se presente. Juan Gabriel sigue haciendo obras de caridad [illegible] quizás por eso Dios le ayuda en todo momento y su capital [illegible]



Todo Miami [illegible] con justificada razón. Se dice que Olga Guillot es más cubana que muchas compatriotas que están en la cúspide de la fama [illegible] Olga Guillot se ha mantenido dentro de su cubanía, y cubana de corazón, no de esa falsa cubanía que esgrimen algunas que [illegible] han demostrado con hechos y sí de palabras. Saludos, señora Guillot.

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

LA HISTÓRICA BALLANTINE HOUSE

Quede abierta al público la histórica casa Ballantine convertida en museo en la ciudad de Newark. La bellísima mansión Ballantine fue construida en 885 como residencia de la familia Ballantine para el jefe de la familia y sus descendientes.

El propietario de la rica mansión fue un emigrante establecido como fabricante de cervezas. La casa consta de tres pisos ... conteniendo 27 habitaciones ... biblioteca que su propietario ... pues en esa pieza ... negocios. Un salón de recepción que hace las funciones de una sala de recibo.

La mezcla de estilos Renacimiento y Victoriano ... ha conservado por los restauradores de la mansión, existen también bellísimos muebles de ambos estilos.

En el segundo piso de la mansión existe lo que fuera salón de billar. Esta pieza de la casa ha sido restaurada recientemente por vez primera, pues a pesar de los años de construida la casa se conservaba bastante bien y surtida con diferentes mesas de juegos, además de la específica mesa de billar.

Adornando esta pieza de la casa, pendiente de las paredes revestidas de madera hay una colección de animales disecados muy bien conservados, aunque los que han indagado sobre estilo de vida y de los habitantes por generaciones de esta casa están seguros que desde el primer Ballantine dueño de la residencia, hasta el último, ninguno practicó el deporte de la cacería. Los muebles de esta pieza son de madera oscura de estilo gótico y las tapicerías que adornan las paredes representan escenas de cacería de la época medieval. Todo en esta pieza expresa fortaleza y masculinidad.

Contrastando con el anterior salón, segundo salón según se entra por el hall respira la más exquisita femeneidad victoriana, con sus paredes en blanco y oro, y sus muebles forrados en sedas, brocados y damascos, objetos de porcelana china y japonesa.

Se exhibe también una mesa puesta como para recibir invitados a comer. Un rico mantel de encaje, la más fina cristalería y vajilla de porcelana china. Candelabros de cristal con profusión de cirios. Entre tapices y colgaduras un hermoso reloj montado en un mueble de fina ebanistería.

La restaurada Casa Ballantine exhibe más de 5.000 objetos de colecciones de arte decorativas del Museo de Newark, muchos de ellos vistos por primera vez. Los fondos para el proyecto de restauración han sido suministrados por fondos de Lila Wallace Reader's Digest, la ciudad de Newark, The New Jersey Historic ... The National Endowment for the Humanities y por el National Endowment for the Arts Foundation.

La casa Ballantine es un orgullo de la ciudad de Newark

El Salón de Recepción, que a veces funcionaba como una segunda sala.

Un dormitorio de la mansión con cama de altas cabeceras, chimenea y una muñeca recostada contra los cojines.

y en el estado de Nueva Jersey. De hecho hay pocas casas como esta en todo el país. Puede decirse que es un monumento levantado a las artes decorativas y a los objetos que exponen toda la riqueza de tiempos pasados.

RETIRAN CONCESIÓN AL PARK THEATRE

El Consejo de las Artes del estado revocó la concesión de $2 millones otorgados al Park Theatre de Union City. El Consejo de las Artes votó unánimemente por la revocación de la concesión en reunión celebrada en el John Harms Performing Arts, después que el Administrador del teatro, Reverendo Kevin Ashe rehusó declarar la independencia del teatro de la Iglesia Católica.

En 1992 el Consejo de las Artes hizo el otorgamiento con la condición que se declarara una formal separación del teatro de la iglesia y se estableciera como una organización no productiva.

Holy Family Church y la Archdiocese de Newark son los propietarios del teatro que fue anteriormente utilizado como audiorium de una escuela. Un sacerdote católico administraba la organización y prominentes católicos y sacerdotes formaban su junta de gobierno.

La ejecutiva del Consejo de las Artes declaró que el Consejo necesitaba tener la seguridad que el teatro fuera administrado por una organización no lucrativa cuyo propósito fue an ofrecer un amplio programa a una gran parte de la comunidad.

Según el Consejo, utilizar el dinero de los contribuyentes para un edificio propiedad de una organización religiosa violaba los preceptos de la Constitución que establece la separación de la Iglesia y el Estado.

El salón comedor de la mansión dispuesto para recibir invitados a comer con profusión de finos cristales, plata y porcelanas chinas.

PREPARADOS PARA UN INVIERNO CRUDO

Las experiencias del pasado invierno con acumulaciones de nieve, bajísimas temperaturas, lluvias persistentes y tormentas de nieve y hielo han puesto en guardia a las autoridades del estado para mantener abastecida a la población de los productos indispensables para contrarrestar las inclemencias de la temporada que ya comenzamos a padecer.

Además de la indispensable sal que ayuda a derretir la nieve, la Gobernadora, señora Whitman ha inspeccionado los equipos que los trabajadores utilizan en casos de nevadas y tormentas. También ha contratado un número de trabajadores competentes a los cuales se les ha dado un entrenamiento especial y adecuado a las contingencias que tendrán que afrontar.

Los viejos equipos han sido inspeccionados para desechar los que no puedan hacer un buen trabajo. Los camiones dedicados a la labor de limpieza y paleo de nieve se le ha proveído de teléfonos portátiles y radios y se situarán lugares estratégicos en las localidades a través del estado.

Precaver y estar preparado para lo peor es lo mejor que puede hacerse, pero por el momento el Buró Nacional del Tiempo pronostica temperaturas normales de la estación entre los meses de diciembre a febrero.

Protesta hispana contra Gobernadora Whitman

Por Lionel Rodríguez

Jersey City.-Casi todos los principales líderes hispanos del norte de Nueva Jersey se reunieron en el local de la agencia de servicios PACO para reclamarle a la Gobernadora Christie Whitman el nombramiento de latinos "a posiciones realmente importantes y no sólo a puestos de mantenimiento y servicios como ha hecho hasta ahora".

La reunión es parte de la polémica que viene desarrollándose en el Estado Jardín después que la Gobernadora Whitman convocó a un grupo de latinos en Trenton para crear una "Comisión Asesora" que al instante fue acusada de "parcial y NO representativa". Pero el tema se agravó cuando, en una conferencia para anunciar un programa de "armonía entre las razas", la Gobernadora omitió mencionar a los hispanos. La Whitman presentó excusas pero un muy numeroso grupo de oficiales electos y líderes puertorriqueños e hispanos rechazó el "descuido" alegando que "en un año de gobieno la Whitman tiene un solo latino en su Gabinete, ninguno en posiciones importantes, ni uno solo nominado para Juez y una lista de nombramientos cuyas cifras utiliza para propaganda pero que realmente son empleados administrativos o de mantenimiento". La Coalición de Líderes Hispanos reunida en PACO dice: "Nos alegra que hispanos obtengan esas plazas, pero eso NO es a lo que aspiramos, queremos puestos de poder, de ejecución, porque nuestro pueblo los merece, somos el diez por ciento de la población total del estado". Los dirigentes boricuas y latinos le reclamaron a la Gobernadora "revele la lista de hispanos nombrados y qué posiciones ocupan". La Gobernadora Whitman y sus voceros dicen que ella ha empleado a **230** hispanos. Los reunidos en PACO ripostaron diciendo: "Florio nombró a **388** y de ellos doce en altas posiciones".



LIDERES BORICUAS Y LATINOS CONTRA WHITMAN

Jersey City.–Muchos de los principales líderes puertorriqueños y latinos de Nueva Jersey, se reunieron con el Congresista Roberto Menéndez (D-NJ) en el local de la agencia PACO, para expresar su desagrado por lo que calificaron como "abandono de la comunidad hispana por el gobierno de Christine Whitman". El Congresista Menéndez acusó específicamente a la Gobernadora de "ignorar sistemáticamente durante todo el año a los puertorriqueños y latinos y agravar esa actitud al NO mencionar nuestra comunidad en su reciente discurso sobre paz racial". La Whitman presentó excusas pero estos líderes dicen "el abandono ha sido evidente desde que ella gobierna".

Cena de Periodistas del CNP

West New York.-El Colegio Nacional de Periodistas CNP que preside el profesor Antonio Acosta, tendrá su comida fraternal navideña el viernes 16 de diciembre, de 7 a 10 p.m. en "Meson Español" de Kennedy Boulevard y calle 57, con intercambio de regalos. Reservar con Comisión de Festejos (201) 348-3166.

Republicanos intentan liquidar grupos de minorías en Capitolio

New York.-La aplastante victoria electoral de los republicanos contra un Partido Demócrata vacilante, dividido y acusado de rumbos izquierdistas, ha hecho que los triunfadores de lancen a una "guerra de aniquilación" que incluye eliminar los principales 28 "cáucuses" congresionales, entre ellos los de las mujeres, los negros y los hispanos.

Todavía los demócratas no han sido capaces de encontrarle respuesta a la derrota y andan a la defensiva. Los republicanos aprovechan para plantear sus posiciones de derecha, frecuentemente extremistas y muy peligrosas.

blicana en la Cámara de Representantes y su "feroz" nuevo líder, **Newt Gringrich (R-GA)**, anunciaron un golpe demoledor contra la base demócrata: la supresión de más de cien "Caucus" (grupos) congresionales, entre ellos los de los negros e hispanos, con 96 empleos y 16 oficinas y un presupuesto de $5 millones. El pretexto fue: "ahorrar dinero". La respuesta de negros e hispanos fue de rechazo inmediato. "Es falso que quieran ahorrar dinero. Lo que quieren es silenciar a las minorías", dijeron sus voceros.

En una declaración conjunta, líderes negros e hispanos dijeron:

"Es mentira que lo hagan por ahorrarle dinero al contribuyente, pues estos "cáucuses" se nutren con los mismos fondos asignados a los congresistas, lo que pretenden es silenciarnos. Nuestros grupos han sido la conciencia del pueblo en el Capitolio y por eso los republicanos quieren disolvernos, pero no podrán lograrlo. Los republicanos quieren disolver en el Capitolio los grupos de control de armas, política exterior (al cual pertenece el Congresista Roberto Menéndez, D-NJ); Ancianos, Abuso y Control de Drogas. .

AT&T: Llamadas a cobrar

Basking Ridge, N.J.-AT&T anunció que los consumidores en los Estados Unidos podrán hacer sus llamadas por cobrar y las llamadas de tarjetas de una manera fácil y conveniente.

Al usar el nuevo servicio 1-800-LLAMA ATT™ (1-800-552-6228) los usuarios escucharán sencillas instrucciones en español al hacer sus llamadas. Una operadora en español colocará las llamadas por cobrar a precios muy económicos. El costo de estas llamadas será siempre menor que el costo de las llamadas de larga distancia realizadas por el servicio 1-800-COLLECT en español de MCI a lugares de los Estados Unidos o de Puerto Rico.

"Ofrecer este servicio de llamadas, fácil de recordar y usar, es parte del constante compromiso de AT&T con la comunidad hispana", comentó Debra Isenberg, vicepresidenta de mercadeo para el producto de AT&T. "Durante las navidades y por todo el año, la gente quiere mantenerse en contacto con sus seres queridos. El servicio 1-800-LLAMA ATT logra que esto se realice, ofreciendo cuantiosos ahorros en las llamadas de larga distancia por cobrar".

Este servicio está disponible desde cualquier teléfono en los Estados Unidos y no se necesita cuota de inicio o de inspección.

Los usuarios al marcar 1-800-LLAMA ATT pueden hacer llamadas a sus amigos y familiares en los Estados Unidos y a la vez en varios países del mundo. Además, cualquier persona puede usar 1-800 LLAMA ATT, no importa cuál sea la compañía que le provee el servicio de larga distancia.

Los consumidores que son clientes de AT&T y se han inscrito en el programa de llamada AT&T TrueUSA℠, son elegibles a descuentos disponibles. Asimismo, los consumidores que se han inscrito en el programa AT&T TrueRewards℠ pueden adquirir puntos bajo el mismo.

El servicio 1-800-LLAMA ATT℠ es una extensión del conocido servicio 1-800-CALL ATT de AT&T que ofrece semejantes características en inglés.

Dominicanos en Newark

Newark.-La Asociación de Dominicanos residentes en Newark desarrolla diversas actividades en su local del #509 B Broadway mientras preparan su fiesta de Navidad e intercambio de regalos para el viernes 23 de diciembre a partir de las 8 PM.

La Asociación se reúne los sábados a las 6 PM. Los domingos, incluyendo este 18 de diciembre, escuchan al profesor Miguel Vidal en charlas sobre "reglas parlamentarias, de reuniones, audiencias, conferencias, etc.", gratis. El viernes 23 de diciembre a partir de las 8 PM en su local del 509 B Broadway, Newark, será la fiesta bailable de Navidad con el intercambio de regalos.

Lea La Tribuna

Cambios en Iglesia Católica

New York.-En los últimos días han ocurrido cambios importantes para los hispanos en la Iglesia Católica de Nueva York y de Nueva Jersey.

En el Centro Católico del Nordeste, que tiene su sede en Nueva York y atiende a más de cuatro millones de hispanos, fue reemplazado el fundador y director Mario de Jesús Paredes por el propio Cardenal John O'Connor.

El Centro Católico del Nordeste, según dijo su fundador, tenía un déficit de $200.000 que lo había obligado a suprimir algunos servicios a los hispanos y reducir su nómina de empleados.

En West New York, Nueva Jersey, el Obispo David Arias, Vicario de Asuntos Hispanos de la Arquidiócesis de Newark y Obispo del condado Hudson, fue nombrado Pastor de la Iglesia San José de Palisades, que tiene un presupuesto de tres millones de dólares, atiende dos escuelas, dos capillas y varias organizaciones. El Pastor Cheplic fue transferido a la iglesia Saint Aloysius.



CLASIFICADOS

PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI



- **Buen Desempeño del Dominicano Felipe López...**
- **El Cubano José Canseco Pasó a Medias Rojas en Boston...**
- **Siguen los Problemas en el Beisbol y en el Hockey...**
- **Los Jets y los Gigantes no Estuvieron en Nada...**
- **Fracasan Ambos Equipos Este Año en el Futbol Americano...**
- **En Baloncesto Sentaron al Estrella de los Knicks John Starks...**
- **Los Nets Luchando por no Caer en el Sótano de la División...**
- **En Boxeo Ganó Oscar de la Hoya; George Foreman Combatirá en Abril...**
- **En Monterrey Victorias para Jorge Castro, Félix Trinidad y Julio César Chávez, También Ganó Frankie Randall...**

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes!...

Después de mi columna anterior defendiendo la actuación del jugador dominicano de baloncesto, Felipe López, quien se desempeña con el quinteto de la universidad de Saint John en Queens, López ha tenido muy buenas actuaciones en los partidos ganados de su equipo y prácticamente se despojó de todos los problemas del encuentro de su debut demostrando su capacidad, algo que nos alegra a todos.

El caso López fue también "dado a conocer por otros medios impresos", pero después que LA TRIBUNA, que desde esta columna analizó y preservó la calidad indiscutible de este ebánico jugador de baloncesto, orgullo de los dominicanos y los hispanos en general.

Y como estoy escribiendo de jugadores que son orgullo de los nuestros tenemos la sensacional noticia de que el gran jonronero cubano, José Canseco, fue cambiado de los Rangers de Texas a los Medias Rojas de Boston. Ahora el Monstruo Verde como le llaman a la cerca gigantesca pintada de verde del estadio Fenway Park, tendrá otro agresor más y éste con un poder extraordinario como José, quien en una ocasión no solamente la sacó del parque por encima de la cerca sino que la pelota fue a dar mucho más allá volando también la valle adyacente en la parte de atrás del jardín derecho y casi cae en una avenida muy transitable cerca del estadio de Boston. Los grandes batazos del cubano han sido sin duda alguna analizados muy bien por los jerarcas de los Medias Rojas, que ahora han logrado obtener los servicios de Canseco, para la temporada de 1995, bueno si es que la misma se inicia...

Sobre ésto les contaré que ahora los peloteros en la reunión de Rye Brooks, en Westchester, Nueva York, plantean una contraproposición a los dueños de los equipos para aplicar un 25 por ciento de impuestos a clubes de franquicias muy buenas y además más trabajo aplicado a la industria de la Asociación de los Peloteros, lo que me da a entender que los peloteros lo que realmentee quieren y están buscando es ser "socios de los dueños".

Este tema de los peloteros y los dueños de los equipos, de la huelga tenebrosa que terminó con el beisbol y demás, lo he tocado en varias ocasiones, he escrito, he dicho por radio que los perjudicados no son solamente los aficionados que perdieron la oportunidad de ver por terminada una temporada con posibilidades de acumular muy buenas y nuevas marcas sino también que muchas personas, miles y miles en todo el país, han sido perjudicadas económicamente por esta situación. Y como yo soy uno de los perjudicados tengo que expresarlo cada vez que se trate el tema. Como este es un país de demandas bien que podría yo demandar a la Asociación de Peloteros de las Grandes Ligas por "daños y perjuicos económicos contra mi persona producto de ese paro". No crean que la idea me ha dado vuelta muchas veces en la cabeza. ¿Por qué tengo que pagar yo y muchos otros como yo, la postura dura de millonarios que sólo ven ya en el deporte el signo del dólar y dejaron de sentir como atletas por un deporte tan interesante como es la pelota?...

Y el deporte anda de mal en peor, la Liga Nacional de Hockey sobre hielo ha prácticamente cancelado su tradicional partido de las estrellas que siempre se ha jugado en el mes de enero, debido a que los dueños y jugadores están muy lejos en cuanto a los puntos de vista y criterios en pugna y el Comisionado de la liga, Gary Bettman, ha dicho que al parecer la temporada si no se resuelven rápidamente esos conflictos, podría darse como terminada...

Los Jets perdieron su último partido jugado en el estadio de los Gigantes en Nueva Jersey el sábado y no están en nada. Ya habían sido eliminados de los Play Offs desde la derrota el fin de semana anterior ante Don Marino y los Delfines de Miami. De los Gigantes que vamos a hablar, un equipo que comenzó y perdió después consecutivamente. Así es que el estadio de Meadowlands estará frío y abandonado por la fanaticada porque sus equipos fallaron. La mole de hierro y concreto solamente se alegró en algo durante el verano pasado cuando allí se jugaron varios partidos de la Copa del Mundo del futbol soccer.

En el baloncesto nacional los Knicks de Nueva York siguen batallando con los Mágicos de Orlando por el primer lugar de la División Atlántica en la Conferencia del Este de la NBA, y muy a pesar de que el encestador John Starks anda con un gran slump los locales dirigidos por Pat Riley pudieron derrotar a los Sixers de Filadelfia en el tabloncillo del Madison Square Garden el sábado pasado con un marcador de 107 a 103.

Los Knicks habían perdido el sábado por la noche en Atlanta frente a los Halcones que les hicieron morder la derrota en el Omni, lo que dio como motivo que Patrick Ewing se molestó con Starks por su actuación. El coach estimó que Ewing tenía razón y analizando el slump del jugador Starks lo sentó el sábado en el Garden. Estar sentado en un partido completo es para un jugador estrella como un cubo de agua fría. La temporada del baloncesto es aún joven pero los Nets andan casi metidos en el sótano de la misma división a pesar de una buena labor en el tabloncillo de Derrick Coleman y del muchacho de Queens, Kenny Anderson.

En Monterrey, México, el campeón Mediano de la Asociación, el argentino Jorge Castro, vino desde atrás sacando una mano violenta en el noveno asalto para derrotar a John David Jackson. En otra



Julio César Chávez ganó por nocaut técnico y retuvo su título Super Ligero del Consejo Mundial de Boxeo.



El adversario de Chávez y perdedor lo fue Tony "El Tigre" López.



El puertorriqueño Félix "Tito" Trinidad venció por la vía del sueño a su retador y retuvo el cetro Welter de la Federación Internacional de Boxeo.



Oba Carr logró tirar con un buen puño a Trinidad al comienzo de la pelea pero después no pudo soportar la pegada del campeón borincano.

pelea el campeón Paja de la Asociación, Ricardo López liquidó por la vía rápida en el primer asalto a Yamil Caraballo. El campeón Junior Welter del propio organismo, Frankie Randall se deshizo de su retador, Rodney Moore, en el séptimo round. Félix "Tito" Trinidad, campeón Welter de la Federación Internacional, se anotó un nocaut en el octavo round enviando a la lona a Oba Carr, quien al principio de la pelea le había hecho besar el encerado al puertorriqueño.

Todas estas fueron peleas antes de la estelar entre el campeón Super Ligero del Consejo Mundial, el ídolo de Culiacán, México, Julio César Chávez, quien defendía su cetro ante el fuerte y recio pegador Tony "El Tigre" López.

López es un descendiente de mexicanos nacido en Sacramento, California y le dio quehacer al campeón con una pelea muy ruda.

A Chávez le hicieron sangrar por la nariz y como riposta también él le abrió una ceja a López que se tiñó también de rojo en la cara.

La calidad técnica de Chávez se demostró una vez más porque es un veterano que sabe muy bien controlar a un fajador y pelear de riposta.

Para muchos ya Chávez carece de la energía que tenía en la primacía de su carrera, o sea en el pináculo de la misma y es lógico que el desgaste después de tantos combates se muestre, aunque el gran campeón trate de evitarlo.

Su triunfo por la vía rápida vino en el décimo asalto y no se puede negar que dio otra gran demostración de valentía, aguante y conocimientos técnicos del boxeo.

Terminó para él muy bien el año con este triunfo ante López después de sus dos peleas ante Frankie Randall y la de Pernell Whitaker.

El mexicano ha declarado que piensa combatir hasta las cien peleas, meta que desea lograr en 1995 y que cuando llegue a esas cien peleas, se retirará del boxeo, deporte que tanto quiere y ama.

Estas peleas fueron trasmitidas en Showtime, pay per view, pagar por ver, en español, con Carlos Palomino, John González y compañía y la dirección de Vic González. Lamentablemente no pude asistir a narrar ni ésta ni la que hace semanas se efectuó en la ciudad de México debido a mis compromisos en la dirección general del Gran Noticiero de la Mañana de Super KQ, el cual ha regresado con un gran brío informativo en las voces de Wady Manzur y Carlos Cabrera, con muchos corresponsales en Latinoamérica y la labor local de noticias de Lionel Rodríguez. De todas maneras las peleas fueron formidables y regresando al Gran Noticiero puede usted escucharlo de 5 AM a 9 AM de lunes a viernes en el 620 AM de su radio. Lo va a disfrutar y se hará un oyente fijo...Y hasta la próxima, si Dios quiere...

"Luzca Bien...Siéntase Mejor" programa para mujeres en tratamiento de cáncer

El programa **Luzca Bien...Siéntase Mejor** celebra su quinto aniversario en 1994. Desde su inicio en 1989, por la Fundación de la Asociación de Cosméticos, Artículos de Tocador y Fragancias (CTFA), la Sociedad Americana del Cáncer y la Asociación Nacional de Cosmetología, **Luzca Bien...Siéntase Mejor** ha ayudado a más de 100,000 mujeres con cáncer. En el otoño de 1991 se introdujo **Luzca Bien...Siéntase Mejor**, la versión en español del programa **"Look Good...Feel Better"** para servir a la comunidad hispana. Actualmente existen programas bilingües en la ciudad de Nueva York y el área vecindaria, Miami, Los Angeles y Albuquerque.

"En los últimos cinco años, hemos visto que el programa **Luzca Bien...Siéntase Mejor** funciona", dice Carolyn Deaver, Vicepresidenta de la Fundación CTFA y sobreviviente de cáncer. "Las mujeres, de todos los orígenes, sometidas a tratamientos contra el cáncer están pasando por unos de los momentos más difíciles de sus vidas. La mayoría de las pacientes necesitan apoyo para poder recobrar su autoestima y la confianza en su apariencia. Nuestra misión es proveer a la mujer con los instrumentos necesarios para que ella se sienta mejor con su apariencia y vuelva a una vida normal".

La ayuda que se les ofrece a las pacientes de cáncer para que recobren el dominio de sus actividades cotidianas es muy importante para la mujer moderna, que escoge o necesita mantener su trabajo, su papel en la familia y sus obligaciones sociales durante el tratamiento de radio y quimioterapia.

"Cuando estuve sometida a tratamientos de quimioterapia, nunca pensé que una sesión de ningún tipo que fuese me iba a ayudar a sentirme mejor. Pero **Luzca Bien...Siéntase Mejor** lo logró", dice Jeanette Polanco, una paciente de cáncer y participante de **Luzca Bien...Siéntase Mejor.** "El programa me devolvió el control sobre dos aspectos de mi vida —mi apariencia y mi autoestima". Jeannette, hispana y bilingüe, ahora es portavoz de **Luzca Bien...Siéntase Mejor** para la comunidad hispana.

Luzca Bien...Siéntase Mejor, es un servicio nacional gratuito en español dedicado a enseñar a las pacientes de cáncer, a través de cursos prácticos, las técnicas de belleza necesarias para mejorar su apariencia personal y su imagen durante el difícil período de la radio y quimioterapia. Cosmetólogos profesionales conducen de manera voluntaria, sesiones de **Luzca Bien...Siéntase Mejor** en centros integrales contra el cáncer, hospitales y otros centros comunitarios. Los mismos ayudan a las pacientes a mejorar su apariencia enseñándoles a disminuir los efectos relacionados con el tratamiento de la enfermedad, tales como la pérdida del pelo, de las cejas, pestañas y cambio en los tonos de la tez. También le demuestran cómo utilizar pelucas, turbantes y pañuelos para cubrir la pérdida del pelo.

"Este programa le ofrece a la mujer la oportunidad de dejar atrás el cáncer para poder concentrarse en sí misma como un ser que tenía cáncer y ahora está completando el tratamiento que necesita. Más importante aún, permite que la mujer se vea a sí misma como un ser humano que tiene un lugar especial en este mundo", dice Mary Jane Massie, M.D., psiquiatra y directora de las actividades clínicas del centro psiquiátrico del Memorial Sloan-Kettering Cáncer Center, Nueva York, N.Y.

Con el creciente número de personas sometiéndose a tratamientos contra el cáncer y sobreviviendo, la comunidad oncológica sigue creando conciencia de la importancia de llegar a comprender el aspecto psico-social del cáncer. "El programa **Luzca Bien...Siéntase Mejor** ayuda a mujeres de todas las edades y orígenes a que se sientan como personas que están reingresando en un mundo de importancia para ellas", dice la doctora Massie.

Luzca Bien...Siéntase Mejor está auspiciado por tres organizaciones: la Fundación de la Asociación de Cosméticos, Artículos de Tocador y Fragancias (Cosmetic, Toiletry and Fragance Association (CTFA) Foundation), la entidad de servicio público de la industria de cosméticos de los Estados Unidos, conjuntamente con la Sociedad Americana del Cáncer (American Cáncer Society-ACS), la agencia voluntaria de salud más grande del mundo, y la Asociación Nacional de Cosmetología (National Cosmetology Association-NCA) que representa más de 45,000 peluqueros, cosmetólogos, maquilladores, técnicos en uñas y expertos en pelucas.

Los patrocinadores de **Luzca Bien...Siéntase Mejor** no sólo han brindado apoyo financiero al programa, sino que han contribuido con su tiempo para desarrollar folletos, videos y cursos de capacitación para demostrar técnicas especiales de maquillaje y peluquería. El programa es gratuito, no es un programa médico y no promueve ningún producto.

Según Ed Kavanaugh, presidente de la Fundación CTFA, "la industria de cosméticos se ha comprometido a apoyar el programa **Luzca Bien...Siéntase Mejor** porque éste cambia la vida de las mujeres con cáncer".

Para más información sobre cómo **Luzca Bien...Siéntase Mejor** puede cambiar tu vida o la de alguien cerca de ti, llame gratis al 1-800-395-LOOK. Operadores de habla hispana estarán disponibles para atender su llamada.







El caso de Ivis

Ivis Sampayo, de 38 años de edad, dedica su vida a su esposo George y sus hijos Ian y Christopher, colabora con la escuela y agradece mucho al programa "Luzca Bien...Siéntase Mejor" que dice, "le devolvió a mi vida la normalidad", desde una etapa muy difícil hasta la actual. *(Foto F&V.)*



LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey